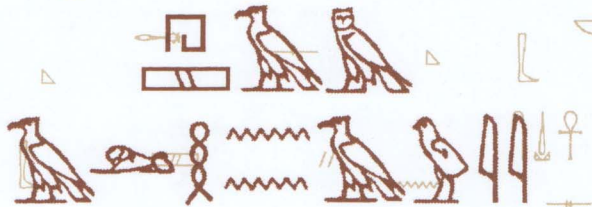


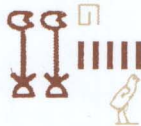
Jeroglíficos egipcios para principiantes

Por

Hisham K. El-Hennawy



2005

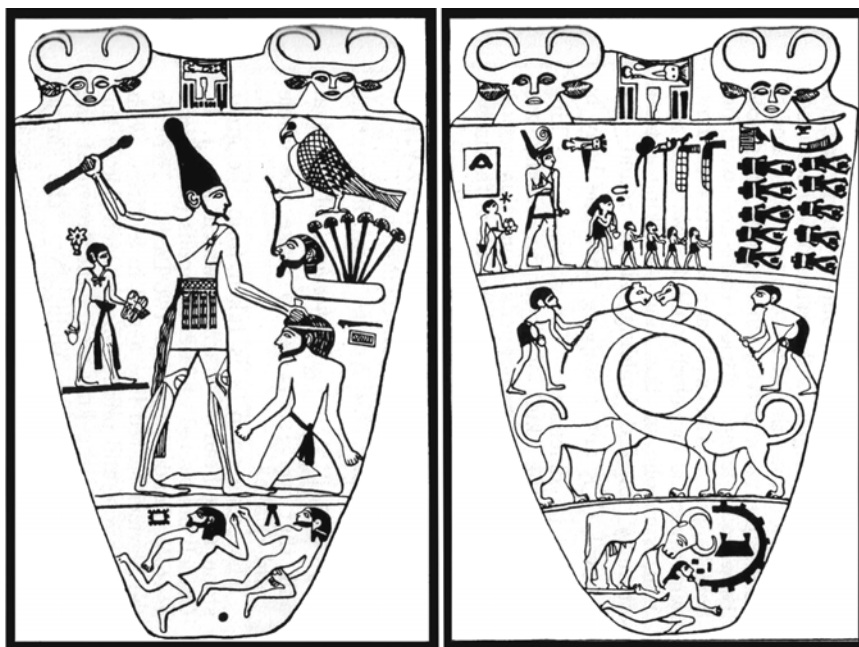


Introducción

Los egipcios han vivido en esta tierra desde hace miles de años. Desde muy antiguo, se comunicaban entre sí a través de una lengua propia. En algún momento, probablemente como consecuencia del aumento de la complejidad social, fue necesario registrar información por escrito para enviarla en forma de mensajes a otros lugares, para llevar la contabilidad de cosechas y ganados, registrar matrimonios, recetas médicas y mágicas o sus himnos y rezos.

La escritura comenzó como una serie de figuras dibujadas de varias clases con significados específicos y visualmente inmediatos; por ejemplo, la tableta conmemorativa del rey Nârmér (primera dinastía) en la que las imágenes permiten entender que el rey luchó y derrotó a sus enemigos sin que sea necesaria ninguna palabra u oración. Esto significa que la lengua escrita inicial

estaba más próxima al arte (pintura, dibujo, cómic) que a la literatura. (La tableta del rey Nârmer, considerada como el origen de la escritura jeroglífica por algunos autores, puede contemplarse en la planta baja del Museo Egipcio de El Cairo, en el pasillo principal apenas detrás de la entrada.)



La tableta conmemorativa del rey Nârmer
(Primera Dinastía)

El desciframiento de jeroglíficos egipcios

Los egiptólogos estudiaron durante mucho tiempo las diversas formas de escritura de la lengua egipcia (jeroglífica, hierática y demótica), y la compararon con la lengua copta, la cual permanecía vigente en los rezos de la iglesia copta en Egipto. Sin embargo, no fue posible descifrar los caracteres jeroglíficos hasta que el inglés Young y el francés Champollion pudieron identificar los sonidos de algunas letras y leer varias palabras. El descubrimiento de la piedra Rosetta en 1799 fue la principal ayuda. Este documento en piedra contiene grabado el mismo texto en tres tipos de escritura: jeroglífica, demótica y griega. La comparación de los tres textos permitió a los investigadores descifrar algunos de los caracteres jeroglíficos, comprender el funcionamiento del alfabeto jeroglífico, el uso de determinativos y la forma de las palabras.

Palabras comunes

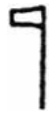
En la lengua egipcia, como en cualquier otra, existen palabras concretas de uso común. Estas palabras aparecen habitualmente en los textos escritos en papiros o inscritos o grabados en las estatuas y las paredes de templos y de tumbas. Algunos ejemplos de este tipo de palabras son:



= nefer (hermoso, bondad, felicidad),





= neter (dios),



= neter nefer (dios

hermoso o bueno; un título del faraón),  = âa

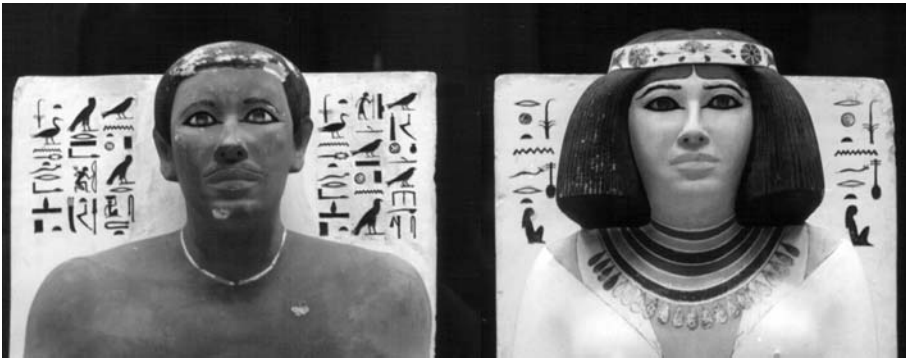
(grande),  = neter âa (gran dios),  = mer

(querido, amado),   = hem (majestad),

  = hemf (su majestad),  = ânḫ (vida),



Ejemplos del museo egipcio (El Cairo)




1. Dos estatuas de Râ Hetep y su esposa Nefert
(Imperio Antiguo, Dinastía IV).
{planta baja, pasillo 32, no. 223}



A ambos lados de la estatua de Nefert aparece la misma inscripción. La escritura tiene idéntica dirección, de derecha a izquierda,





en columna. Puede ser leída como:

 = nsu,  = t (Nsut = el rey)


 = r,  = χ (rex = saber, conocer),  = n (de, a)

Rex n Nsut (conocido del rey), un título nobiliario que implica proximidad al rey. La palabra Nsut (rey) se escribe

al principio del título a pesar de su posición en el extremo final.

 = nefer (hermoso); su pronunciación es confirmada repitiendo los dos sonidos F + R,  = f,  = r. A ello se añade  = t, para terminar el nombre: **Nefert** (= La Hermosa)

Después del título y del nombre, encontramos la

figura de una señora  que nos ratifica que el nombre es femenino.

Nota.  (t) es una terminación femenina.



Textos para la lectura

Los determinativos están marcados con *, los caracteres silábicos con †, y las muestras restantes son alfabéticas.

I. Un paso de una inscripción en Bani Hasan (en EL Menya).
(adoptado de Budge, 1929 "The Rosetta Stone" (La Piedra Rosetta))



en sat nežes seh-teb ne

No [a] una hija [de] un hombre pobre daño yo;



en xart daet ne

no [a] una viuda oprimio yo;



en ehuti xes nef

no [a] un agricultor repelí yo;



en sau šen-neâ ne en un m r

no [con] un pastor pelea yo; a ningún jefe de